

 **Kraków**



**3 jours  
à  
CRACOVIE**



Prenez goût à Cracovie et profitez-en ;  
on ne la quitte qu'à regret





**Halle aux Draps**



**Basilique  
Notre-Dame**



**Wawel**



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organizacja Narodów  
Zjednoczonych  
dla Wychowania,  
Nauki i Kultury



**Historic Centre of Krakow**  
inscribed on the World  
Heritage List in 1978

**Historyczne Centrum Krakowa**  
wpisane na Listę Światowego  
Dziedzictwa w roku 1978



Chers Lecteurs,

*Je suis heureux de vous accueillir à Cracovie, ville riche de traditions et d'un patrimoine multiforme, où converge l'histoire de la Pologne. Depuis plus de 45 ans, une grande partie de la ville est inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, et même un court séjour à Cracovie permet d'en comprendre la motivation : des monuments d'une valeur inestimable qui doivent bénéficier d'une protection particulière. La présence de ces trésors incite à se promener sans hâte dans les rues pittoresques et à explorer l'évolution du tissu urbain au fil des siècles.*

*Cependant, en tant que capitale de la Petite-Pologne (Małopolska), l'une des régions les plus diversifiées d'Europe, nous sommes également tournés vers l'avenir et visons un développement continu. Nous vous proposons de vous détendre dans des dizaines de parcs et de jardins, une offre culturelle riche, des festivals internationaux aux musées intimistes aux collections uniques, et un large éventail de divertissements pour les visiteurs de tous âges. Je vous encourage à explorer Cracovie de différentes manières, en commençant par les incontournables et en terminant par des attractions insolites hors des sentiers battus. À pied, à vélo, en transports publics et même... sur la Vistule ! Après une journée bien remplie, je vous encourage à profiter de la gastronomie locale, en particulier de la cuisine régionale, qui séduit les gourmets du monde entier.*

*Je vous souhaite un séjour féérique !*

**Aleksander Myszalski**  
Maire de Cracovie

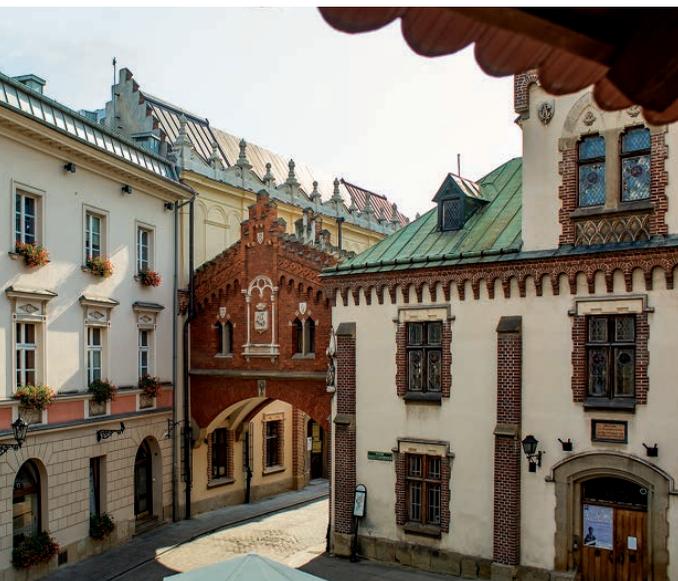
## Trois jours à Cracovie

Il arrive souvent qu'un touriste ne dispose que de quelques heures pour explorer un lieu qui mérite qu'on y passe une semaine. Souvent, n'ayant que trois jours à peine, il visite une ville qu'il faudrait des mois pour mieux connaître. Il se fie alors à l'avis de conseillers de circonstance ou feuillette à la hâte des guides, car même ceux qui portent le titre « ... en un weekend » font rarement moins d'une centaine de pages en petits caractères. Le visiteur pressé essaie donc de figer le moment en photographiant ou en filmant, et il se hâte de **voir, ne serait-ce que de loin, tout ce qui est le plus important**. Ce mode d'exploration de la ville laisse au voyageur des souvenirs vagues et ternis par la fatigue, ainsi qu'un sentiment d'insatisfaction.

Pourquoi donc avons-nous préparé cette brochure à l'intention des visiteurs de notre ville ? Nous ne pouvons pas promettre que les touristes en sa possession parviendront à explorer **Cracovie, ville classée au patrimoine mondial de l'UNESCO**, de manière approfondie en trois jours. Après tout, il y a tant de choses à explorer. Le touriste découvrira une multitude de monuments formant le tissu historique de la ville, une vie artistique et culturelle riche. Il règne dans la ville une ambiance magique qui donne aux habitants et

aux visiteurs pressés de nombreuses occasions de ralentir, de s'arrêter un instant et de contempler la ville. En même temps, Cracovie est peut-être la seule des villes historiques connues où même une courte visite peut apporter une foule d'impressions et une satisfaction complète et durable.

Et c'est précisément ce que nous vous proposons : un regard sur Cracovie qui vous permettra de vous plonger dans l'atmosphère de la ville, tantôt paresseuse, tantôt débordante d'événements, mais toujours unique en son genre. Jetons donc un coup d'œil à la ville de Cracovie. Découvrons comment y passer ces trois jours de la façon la plus intéressante, et voyons pourquoi il vaut toujours la peine d'y revenir.



## Accessibilité et climat

Il est facile de venir à Cracovie. La ville a toujours été au carrefour d'importantes routes commerciales et au croisement de différentes cultures et influences politiques. Aujourd'hui, Cracovie est considérée comme la destination touristique la plus importante de Pologne. On peut s'y rendre par la route, par le rail et par les airs, avec **l'aéroport international de Cracovie - Balice** (Lotnisko Kraków-Balice), le deuxième aéroport du pays en termes de taille et de fréquentation. Cracovie est ainsi l'une des villes les plus accessibles de cette partie de l'Europe. L'accès à l'aéroport par **l'autoroute A4** et les liaisons aériennes avec le reste du monde sont autant d'atouts supplémentaires. À l'atterrissage, un **service de train spécial** permet aux voyageurs de se rendre **de l'aéroport au centre-ville en quelques minutes**. Cracovie dispose également d'un **réseau de transports publics** bien développé qui, selon les données d'Eurostat, est **l'un des mieux notés d'Europe et le meilleur de Pologne**. En fonction de l'objet de votre visite et de votre hébergement, votre séjour à Cracovie peut revêtir des formes très différentes. Le voyage dépend également de la **météo**, du jour de la semaine et de la **saison**. Il est bon de savoir qu'en hiver, la température en Pologne descend parfois en dessous de  $-20^{\circ}\text{C}$ , tandis qu'en été, la chaleur dépasse souvent les  $30^{\circ}\text{C}$ .

**Cracovie est la capitale de la Petite-Pologne (Małopolska)**, une région de hautes terres, en partie montagneuse, qui compte de nombreuses destinations de tourisme rural, thermal et de loisirs.

Aéroport international de Cracovie - Balice



## Habiter confortablement

**Cracovie dispose des meilleurs hébergements de Pologne**, adaptés à tous les budgets. Le centre-ville et ses environs immédiats comptent **plusieurs dizaines d'hôtels de haut standing**, dont certains appartiennent aux plus grandes chaînes mondiales. En outre, on compte un certain nombre d'hébergements feutrés aux abords de la Grand-Place, qui permettent de commencer à explorer la ville tout de suite après le petit-déjeuner. Il existe également un large éventail d'auberges de jeunesse et d'appartements dans des immeubles, très appréciés, notamment dans le quartier historique de Kazimierz. Un **accès Internet gratuit** est disponible dans presque tous ces lieux, ainsi que dans de nombreux cafés et restaurants de Cracovie. Une connexion sans fil est aussi disponible gratuitement dans certaines zones de la ville. Des **applications gratuites pour smartphones**, comme l'application officielle Kraków.pl, pourront également vous accompagner dans votre visite de la ville. Vous pouvez également planifier votre séjour via le site internet [www.krakow.travel](http://www.krakow.travel).

La ville de Cracovie a créé **un itinéraire de visite spécial à l'attention des visiteurs malvoyants et à mobilité réduite**, la « route royale pour touristes handicapés » (Droga Królewska). Sur le parcours se trouvent 12 maquettes de lieux emblématiques de Cracovie. Les maquettes en bronze de la Barbacane ou de la basilique Sainte-Marie sont accompagnées de descriptions des monuments en polonais, en anglais et en braille (en polonais et en anglais).

La vieille ville et le quartier historique de Kazimierz présentent une concentration d'attractions touristiques que l'on ne retrouve nulle part ailleurs. La distance entre ces deux parties de la ville est facile à parcourir à pied et, si nécessaire, le **réseau dense de tramways**. Aux heures de pointe, cette solution est généralement plus efficace qu'un trajet en taxi. Des distributeurs de billets sont présents aux principaux arrêts, où vous pouvez acheter vos billets en payant par carte ou en espèces.



Maquette à destination des personnes handicapées

[www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)  
[www.krakow.travel](http://www.krakow.travel)

## PROMENADE 1

### La Grand-Place

La majestueuse **place du Marché** (la Grand-Place) de Cracovie est sans aucun doute **un lieu unique au monde**. Reconnue dans le monde entier, elle attire les foules tous les jours. Elle est également reconnue comme l'une des « meilleurs places du monde » par l'organisation Project for Public Spaces, qui œuvre depuis 30 ans à la revitalisation des espaces publics urbains.

La Grand-Place et le réseau de rues qui constituent la vieille ville ont été aménagés en 1257, lorsque la ville a été fondée en vertu du droit de Magdebourg. **La Halle aux draps (Sukiennice)**, située au centre de la Grand-Place, a survécu jusqu'à aujourd'hui. Pendant des siècles, c'était un lieu de commerce ; aujourd'hui, on peut y acheter des souvenirs locaux. Pendant plus d'un siècle, la Halle aux draps a été le siège principal du Musée national de Cracovie, avant d'en devenir une des branches. Sur la Grand-Place, vous trouverez également la petite et très caractéristique **église Saint-Adalbert (kościół św. Wojciecha)**, où ont été faites d'importantes découvertes archéologiques, la tour solitaire de l'hôtel de ville, démolie au XIX<sup>e</sup> siècle et, bien sûr, l'un des symboles de Cracovie, à savoir **la basilique Sainte-Marie (kościół Mariacki)**, avec ses tours élancées qui dominent la ville. C'est là que Veit Stoss, maître de Nuremberg, a créé l'œuvre de sa vie. **L'autel monumental de la basilique attire chaque jour des milliers de visiteurs**. De nombreuses légendes et traditions de Cracovie, ainsi que des événements historiques, sont associés à la Grand-Place.

Ces aspects historiques se retrouvent par exemple dans le **hejnał**, joué **toutes les heures** depuis l'une des tours de la

**Le Rynek Główny est la plus grande place médiévale d'Europe : elle mesure 200 mètres sur 200. Sa taille et l'authenticité de son tracé architectural et urbain en font un lieu unique au monde.**



**Sous la Grand-Place se trouve un musée avec un parcours touristique. Situé à 5 mètres de profondeur et couvrant une surface de près de 3 500 mètres carrés, ce musée présente une exposition moderne et multimédia intitulée « Sur les traces de l'identité européenne de Cracovie ». L'exposition bat des records de fréquentation, avec déjà près de quatre millions de visiteurs.**

basilique Sainte-Marie, ou en juin lors du **défilé du Lajkonik** (« pochód Lajkonika »), lors de **l'intronisation du roi de la Confrérie du Coq** (« intronizacja Króla Kurkowego ») ou lors du **concours de crèches de Noël**. Presque tous les bâtiments entourant la Grand-Place ont plusieurs centaines d'années. Ils abritent, entre autres, le musée de Cracovie (Muzeum Krakowa) et le Centre Culturel International (Międzynarodowe Centrum Kultury), ainsi que des librairies, des boutiques, des restaurants et des cafés.

En vous promenant sur la Grand-Place, arrêtez votre regard sur les façades, les portails, les fenêtres et les toits des maisons de ville. L'intérieur des maisons présente des détails architecturaux bien conservés ou méticuleusement restaurés. Les cafés et les jardins des restaurants qui entourent la place vous invitent à y passer d'agréables moments. Certains sont ouverts dès le matin jusqu'à tard le soir presque toute l'année, avec une courte pause pendant les gelées les plus sévères. En hiver, les habitués se rendent dans les **caves caractéristiques du centre-ville de Cracovie**. En outre, vous pourrez y écouter des concerts, généralement des concerts de jazz, car la communauté de musiciens présente depuis des années a fait de Cracovie **la capitale du jazz polonais**. La vie nocturne et les boîtes de nuit y sont également très animées. Après tout, la ville compte plus de 130 000 étudiants.

**La Grand-Place est un lieu de rencontres, favorisées par les festivals d'été, les concerts, les foires, les présentations et les fêtes. Les Cracoviens se donnent souvent rendez-vous au pied du monument d'Adam Mickiewicz, grand poète romantique polonais, situé face à la basilique Sainte-Marie.**



### La vieille ville

L'atmosphère exceptionnelle de Cracovie est due en grande partie à sa conception. L'espace entouré par le parc **Planty** est considéré comme le centre de la ville. Il est à la fois une ceinture verte et un parc municipal qui s'étend de la Barbacane de chaque côté jusqu'à la colline du Wawel. Le parc Planty forme un ovale irrégulier, légèrement allongé vers la Vistule. Cet espace vert a été créé au XIX<sup>e</sup> siècle sur le site des remparts démolis qui entouraient autrefois la vieille ville de Cracovie. Cette zone de 1 500 mètres sur 800, où presque tous les bâtiments sont



La plus longue ligne droite que l'on puisse tracer à l'intérieur de la zone délimitée par le parc Planty suit presque exactement la route royale. Il s'agit de l'itinéraire touristique le plus ancien et peut-être le plus connu de la ville.



des monuments historiques, abrite des dizaines de musées et de galeries, une douzaine d'églises, des théâtres, des cinémas, des librairies, des magasins d'antiquités et des centres commerciaux. Les touristes ont à leur disposition des rues pleines de boutiques, des centaines de cafés, de restaurants et de bars. Tous ces éléments évoquent la configuration d'une petite ville. C'est pourquoi les touristes sont souvent surpris par la taille de l'agglomération de Cracovie, qui compte près de 1,5 million d'habitants. La ville à elle-seule en compte environ 800 000.

#### Un tel aménagement du centre ville en facilite l'exploration.

La plus longue ligne droite que l'on puisse tracer à l'intérieur de la zone délimitée par le parc Planty suit presque exactement la route royale, qui est l'itinéraire touristique le plus ancien et peut-être le plus connu de la ville. Cet itinéraire part de l'église Saint-Florian (kościół św. Floriana), place Jan Matejko, et passe par la Porte Florian (Brama Floriana).

Le seul fragment bien préservé des murs de défense massifs abrite l'Arsenal. Aujourd'hui, il fait partie du musée des Princes Czartoryski (Muzeum Książąt Czartoryskich), qui est une des branches du Musée national de Cracovie. Cet itinéraire touristique continue le long de la rue Floriańska jusqu'à la Grand-Place, puis le long des rues Grodzka et Kanonicza jusqu'au château royal du Wawel.

La route royale est une route historique et légendaire, associée à l'époque de la plus grande splendeur de l'ancienne capitale polonaise.

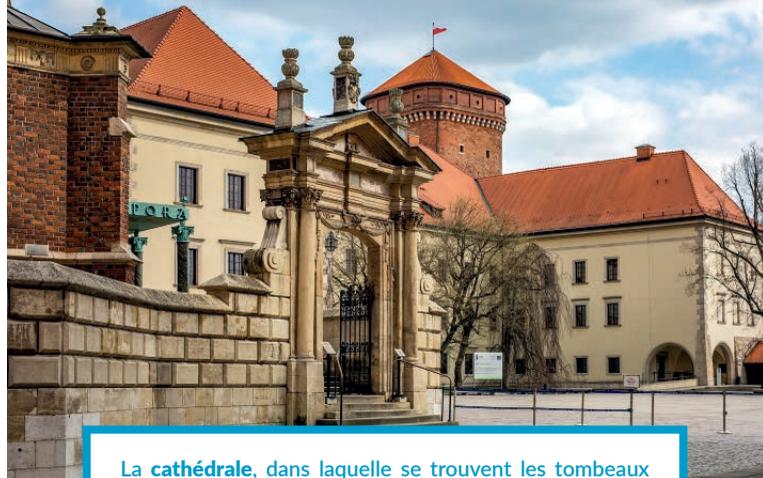
## La colline de Wawel

La colline historique du Wawel est accessible à pied par la courte et étroite **rue Kanonicza**. C'est l'une des rues les plus importantes, les plus anciennes et les plus belles de la ville, demeurée inchangée depuis des siècles. Elle est restée authentique et vivante. La rue Kanonicza est un exemple des changements positifs qui se produisent à Cracovie au XXI<sup>e</sup> siècle. Des rénovations complètes et des projets de conservation font ressurgir la véritable beauté des anciennes maisons de ville.

Dans les intérieurs du château, des **expositions sont à voir absolument** : les appartements royaux, une collection d'art oriental et de trophées militaires et une collection exceptionnelle de tapisseries flamandes. Vous pourrez également y voir des découvertes archéologiques témoignant de la présence millénaire du christianisme sur le sol polonais.

Impossible également de passer à côté de la visite de **la cathédrale et ses tombeaux royaux**, où l'histoire de la Pologne s'offre au regard du visiteur. L'énorme Cloche Sigismond ne sonne au château du Wawel qu'à l'occasion des événements les plus importants pour le pays et la ville. Une demi-journée est le temps minimum nécessaire pour avoir un aperçu de ce site remarquable.

Même si vous devez reporter votre visite du château du Wawel pour un séjour plus long, cela vaut la peine de franchir l'enceinte du château, notamment le soir. Les portes sont ouvertes bien plus longtemps que les expositions à l'intérieur.



**La cathédrale, dans laquelle se trouvent les tombeaux des rois, mérite également une visite. En contemplant les sépultures royales, c'est l'histoire millénaire de la Pologne qui s'étale sous nos yeux.**

Grâce à cela, vous pourrez admirer la **cour à arcades**, d'une beauté exceptionnelle, la cathédrale, contempler la Vistule et les bâtiments remarquables qui se dressent sur l'autre rive : le centre des congrès (Centrum Kongresowe ICE Kraków) et le musée Manggha, qui présente des objets d'art japonais de la collection du célèbre collectionneur Feliks « Manggha » Jasieński. Après avoir rejoint le bord du fleuve, vous verrez la statue du **dragon du Wawel** et l'entrée de la grotte du dragon. C'est une destination privilégiée pour les promenades en famille. En juin s'y tient la **foire de la Saint-Jean** (« Jarmark Świętojański »), un grand événement en plein air dédié aux traditions slaves.

**Si l'on jette un coup d'œil au plan du centre-ville, on s'aperçoit que la zone entourée par les murs du château est d'une taille comparable à celle de la Grand-Place.**

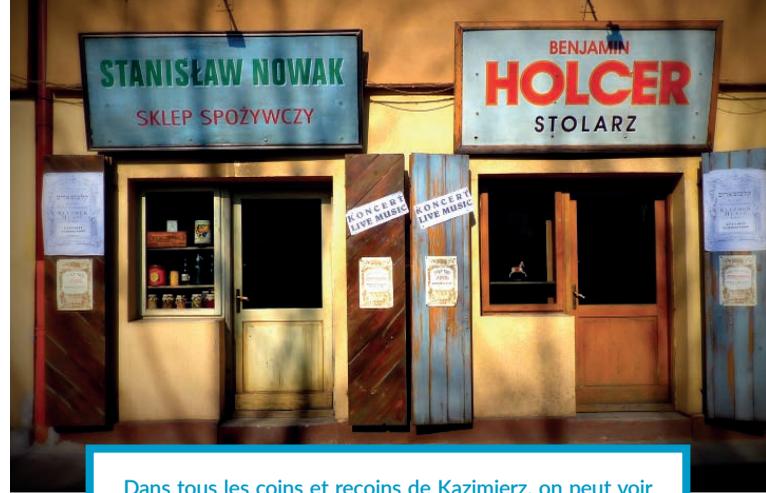


## Le quartier juif

L'arrondissement de la vieille ville comprend également Kazimierz, un ancien quartier juif. Vous y accéderez en descendant de la colline du Wawel et en suivant la rue Stradomska jusqu'à l'intersection avec la rue Dietla. Après la tragédie de la Seconde Guerre mondiale et l'extermination des Juifs par l'invasisseur nazi, le quartier de Kazimierz est devenu désert et s'est dégradé pendant des décennies.

Le développement rapide et continu de cette partie de la ville a été déterminé par les changements politiques survenus au tournant des années 1980 et 1990. **Kazimierz est apparu sur les écrans de cinéma grâce à Steven Spielberg**, qui y a tourné son film oscarisé « La liste de Schindler ». Le **Festival de la culture juive**, de renommée internationale, organisé depuis le début des années 1990, est axé sur l'histoire et les traditions des peuples qui ont vécu dans le quartier. Cet événement comprend des concerts, des ateliers, des conférences et des expositions. On peut désormais parler d'un renouveau du quartier et de son nouveau visage.

Kazimierz est la preuve vivante des traditions séculaires de coexistence des différentes nationalités et religions. C'est dans ce quartier que deux peuples et deux grandes religions ont fonctionné en harmonie pendant des siècles. C'est ici, non loin des synagogues, que s'élève l'**église Sainte-Catherine** (kościół św. Katarzyny) et la **basilique du Corps du Christ** (kościół Bożego Ciała). La basilique des Paulins « Na Skalce » est, quant à elle, la destination de la procession annuelle de Saint-Stanislas.



Dans tous les coins et recoins de Kazimierz, on peut voir des traces de l'histoire des Juifs polonais qui, pendant des siècles, vivaient à Cracovie. Cette histoire vient à nous dans le tracé des rues étroites et des places de marché, dans les petites maisons de ville, les synagogues et les cimetières juifs.

Dans le caractère unique de Kazimierz chacun découvre quelque chose de particulier. Les hôtels et les restaurants haut de gamme sont toujours flanqués d'ateliers d'artisans, de boutiques pleines de souvenirs originaux et de galeries d'art. Pour vous imprégner de cette ambiance, promenez-vous sur la **place Wolnica**, le long de la **rue Józefa** et parcourez la rue Szeroka. La **rue Szeroka** accueille chaque année le concert de clôture du **Festival de la culture juive**, et se remplit alors d'une foule dansante composée de citoyens du monde entier. Kazimierz est également un lieu particulièrement apprécié de tous les amateurs d'antiquités et de bibelots divers. Un marché d'antiquités se tient tous les dimanches sur la **place Nowy** ainsi que sur le marché voisin de Grzegórzki (Hala Targowa).

Les quartiers de **Kazimierz** et de **Podgórze** sont reliés par la **pittoresque passerelle du Père Laetus Bernatek**, située à l'emplacement de l'ancien pont Podgórski. Celle-ci permet aux piétons et aux cyclistes de passer rapidement d'une rive à l'autre de la Vistule. Grâce à cette construction, le nom de la rue Mostowa (« rue du Pont ») à Kazimierz a retrouvé son sens littéral d'antan, et la jolie passerelle est devenue un symbole du resserrement des liens entre les quartiers.



## Podgórze

Le quartier de Podgórze, situé au pied des Krzemionki (des falaises de calcaire blanc), était autrefois la rive droite de la ville de Kazimierz. En 1784, l'empereur Joseph II du Saint-Empire Romain Germanique accorde à Podgórze le statut de ville royale libre.

La communauté plurinationale et tolérante de Podgórze attirait les marchands, les usines et les artisans. Grâce à leur savoir-faire, ils ont contribué au développement de la ville et ont établi sa renommée en tant que «perle» dans l'anneau que formaient les communes entourant Cracovie. C'est ainsi que Juliusz Leo, éminent maire de Cracovie, décrivait Podgórze au début du XX<sup>e</sup> siècle. C'est grâce à ses efforts que le rattachement de Podgórze à Cracovie est devenu réalité le 4 juillet 1915. La Seconde Guerre mondiale a marqué l'histoire de Podgórze et de ses habitants de façon tragique. Seules les dernières décennies ont été plus clémentes pour le quartier, lui apportant une lente renaissance et un lent réveil.

La **passerelle pour piétons et cyclistes enjambant la Vistule** est le meilleur moyen d'accéder au cœur du quartier. En regardant depuis la passerelle, à droite se trouve la maison de ville la plus caractéristique de Podgórze. Décorée de deux fenêtres en avancée, édifée vers 1906, la maison est surnommée «Aleksandrowicz» ou «parisienne». À gauche, le bâtiment de l'ancienne centrale électrique de Podgórze, datant de 1900, le plus ancien de ce type dans la région de Cracovie, a été intégré dans la forme moderne du nouveau bâtiment du **Centre de documentation de l'art de Tadeusz Kantor (Cricoteka)**.

Le quartier reste intime, vert et empreint d'une ambiance provinciale et mystérieuse à la fois, ce dont en témoigne la silhouette néogothique de **l'église Saint-Joseph** (kościół św. Józefa), située sur la place du marché (**Rynek PodgóРСki**). L'église semble monumentale. Il s'agit toutefois d'une illusion d'optique due à l'inhabituelle forme triangulaire de la place.

L'une des plus belles réalisations de Podgórze est **parc Wojciech Bednarski**, créé au fond d'une ancienne carrière par le travailleur social et directeur de l'école locale, en l'hommage duquel est aujourd'hui appelé ce magnifique endroit. Ce projet est **l'un des premiers exemples de réhabilitation de friches industrielles en Europe**. Dans les environs du parc se trouvent de magnifiques villas et des espaces verts, cette partie de Podgórze étant conçue comme une «ville-jardin». Pour mieux connaître et comprendre le quartier, il est intéressant de visiter le musée de Podgórze (Muzeum Podgórska).

Non loin de là se trouve le symbole de l'histoire de Podgórze, à savoir la **colline Lasota** (Wzgórze Lasoty). À ses pieds se trouve le cimetière historique de Podgórze (Stary Cmentarz PodgóРСki),

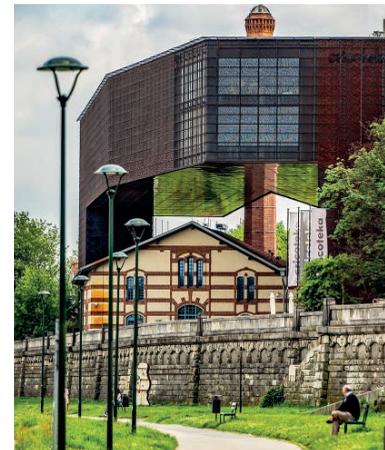
fondé vers 1790. Sur la colline se dresse **la mystérieuse église Saint-Benoît** (kościół św. Benedykta) **du XI<sup>e</sup> siècle**. On dit que cette petite église est hantée par le fantôme d'une princesse dont l'âme n'a jamais trouvé la paix jusqu'à ce jour en raison de ses péchés et de son règne cruel.

À côté de l'église se trouve le bâtiment unique du fort autrichien «Saint Benoît» (Fort 31 św. Benedykt). De là, on peut déjà apercevoir **le tumulus de Krakus** (Kopiec Krakusa). Ce monticule du VII<sup>e</sup> siècle a longtemps été considéré comme la sépulture du légendaire fondateur de Cracovie du même nom. Du haut du monticule, vous pouvez profiter d'une vue panoramique de la ville.

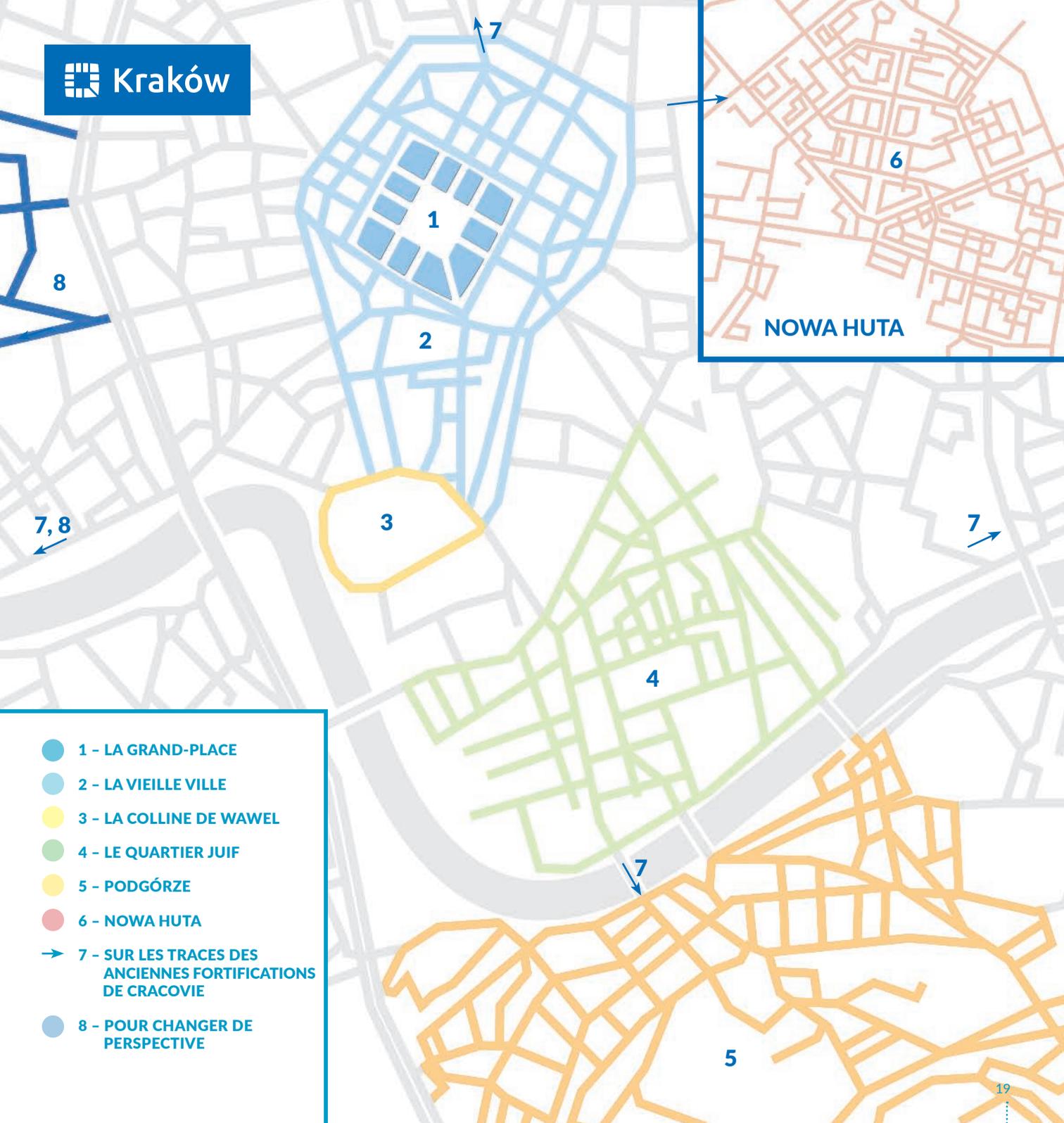
Au pied du monticule se trouve **la carrière «Liban»**, aujourd'hui abandonnée. Pendant la Seconde Guerre mondiale, c'est là que se trouvait le camp de travail forcé nazi (*Baudienst*) pour la population polonaise. C'est ici qu'ont été tournées **les scènes de camp de «La liste de Schindler» de Steven Spielberg**, dont on peut encore voir des traces. Au fond de la carrière, on trouve encore des vestiges des décors du film, notamment un chemin de camp pavé de répliques de stèles funéraires juives (*matseva*).

Le quartier de Podgórze compte davantage encore de monuments commémorant des événements tragiques de l'histoire. **La Place des Héros du Ghetto (Plac Bohaterów Getta) a été le témoin de la création du ghetto par les nazis et des différentes étapes de sa liquidation (1941-1943)**. C'est ici que se trouve la célèbre pharmacie «Sous l'aigle» (Apteka pod Orłem), aujourd'hui transformée en musée, où travaillait Tadeusz Pankiewicz. Ce Polonais, reconnu comme «Juste parmi les Nations», a volontairement choisi de vivre et travailler dans le ghetto, soutenant ainsi la population juive persécutée. Pankiewicz a relaté cette période sombre dans son livre «La Pharmacie du ghetto de Cracovie». L'histoire du ghetto s'est poursuivie avec **le camp de concentration nazi «Płaszów» (KL Plaszow)**, qui a fonctionné de 1942 à 1945. Dans la rue Kamieńskiego se trouve le monument poignant des «Cœurs arrachés» (Pomnik wyrwanych serc), édifé à la mémoire des victimes du camp.

Dans **l'ancien bâtiment administratif de l'usine d'Oskar Schindler**, au numéro 4 de la rue Lipowa, se trouve une branche du musée de Cracovie qui présente la vie de la ville sous l'occupation nazie. L'exposition interactive **«Cracovie sous l'occupation 1939-1945»**.



<https://muzeumkrakowa.pl/oddzialy/muzeum-podgorza>



-  1 - LA GRAND-PLACE
-  2 - LA VIEILLE VILLE
-  3 - LA COLLINE DE WAWEL
-  4 - LE QUARTIER JUIF
-  5 - PODGÓRZE
-  6 - NOWA HUTA
-  7 - SUR LES TRACES DES ANCIENNES FORTIFICATIONS DE CRACOVIE
-  8 - POUR CHANGER DE PERSPECTIVE

NOWA HUTA

## Nowa Huta

En 1949, les autorités d'après-guerre de la République populaire de Pologne ont décidé d'établir un **combinat** (une cité-usine) de métallurgie ainsi qu'une nouvelle ville sur les terres fertiles de deux villages proches de Cracovie, Pleszów et Mogiła. Nowa Huta était censée devenir la nouvelle vitrine de la Pologne. Son plan d'urbanisme clair et son **architecture typique du réalisme socialiste** s'inspirent des modèles de l'architecture locale renaissance et baroque, mais aussi du concept américain d'« unité de voisinage ». Les sentiers de Nowa Huta combinent **l'histoire ancienne et moderne**, de **vastes zones de nature protégée** (Łąki Nowohuckie, les prairies près de la place Centrale) et la mémoire d'une industrie autrefois puissante.

Nowa Huta a été construite en lieu et place de plus de 30 villages qui existaient auparavant. Leur **patrimoine culturel** a été largement préservé, avec des manoirs, leur architecture rurale, leurs lieux de culte et leurs nécropoles. Il s'agit notamment de l'église calviniste de Łuczanowice, datant du XVII<sup>e</sup> siècle, du manoir des Branicki (également du XVII<sup>e</sup> siècle, avec une remise renaissance réalisée selon le projet de S. Gucci), et du manoir des Badeni à Branice, qui abrite une branche du Musée archéologique de Cracovie et où se trouve une documentation richissime des fouilles effectuées dans les alentours. Sur le chemin du retour depuis Branice vers le centre de Nowa Huta, il vaut la peine de visiter le mystérieux **tumulus de Wanda** (datant du VII<sup>e</sup> ou du VIII<sup>e</sup> siècle), d'où s'étend une vue étonnante sur le complexe sidérurgique. Non loin de là se trouve **le monument le plus précieux de Nowa Huta, une abbaye cistercienne datant du XIII<sup>e</sup> siècle** (Opactwo Cystersów w Mogiłe). Si vous cherchez un endroit pour vous détendre, pensez à visiter l'étang de

Nowa Huta (**Zalew Nowohucki**) ou le site de baignade de **Przylasek Rusiecki**.

Le **centre administratif de la cité-usine** (Kombinat), surnommé le « Palais des Doges », est la concrétisation la plus intéressante et la plus complète de l'architecture réaliste socialiste à Nowa Huta. La **Place Centrale** (Plac Centralny), quant à elle, est une sorte d'aperçu des tendances architecturales des 70 dernières années. La place et ses alentours présentent des exemples d'architecture réaliste socialiste, comme l'ancien cinéma « Światowid », qui abrite aujourd'hui le **musée de Nowa Huta** (Muzeum Nowej Huty). En 1973, une grande statue de Lénine a été érigée sur la très représentative « Avenue des Roses » (**Aleja Róż**) avant d'être démolie en 1989. Avant cela, des habitants avaient tenté de faire sauter le monument.

Cependant, Nowa Huta n'est pas uniquement synonyme de réalisme socialiste. **L'église du Sacré-Cœur de Jésus (kościół Najświętszego Serca Pana Jezusa)** commémore les événements dramatiques d'avril 1960, des combats de rue des habitants de Nowa Huta avec les troupes de la milice pour défendre une croix. Les églises de Nowa Huta font partie de la vie de Karol Wojtyła, futur pape Jean-Paul II, qui, nommé évêque en 1958, se souciait particulièrement de la population locale. Deux décennies plus tard, ces mêmes églises ont joué un rôle important dans l'essor du syndicat « Solidarność » et dans les manifestations contre le régime des années 1980. C'est également à Nowa Huta que les personnes persécutées par le pouvoir pouvaient toujours trouver de l'aide.

Outre les **vestiges des forts autrichiens**, décrits ailleurs dans cette brochure, il vaut la peine de s'arrêter sur le chemin du retour vers le centre de Cracovie pour explorer les collections uniques du **musée de l'Aviation polonaise** (Muzeum Lotnictwa Polskiego). Le musée est situé sur le site de l'ancien aéroport Rakowice – Czyżyny et attire l'attention par son bâtiment original. On y trouve **plus de 250 avions et moteurs anciens. Le site sur lequel se trouve le musée est classé monument historique.**

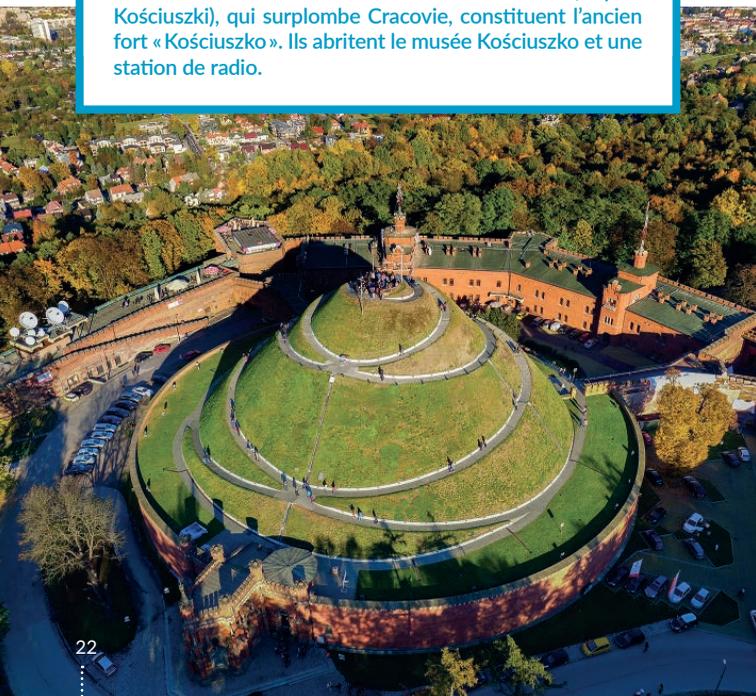


## Sur les traces des anciennes fortifications de Cracovie

Les amateurs d'aventures sont invités à explorer les nombreuses fortifications qui servaient autrefois à la défense de Cracovie. À partir du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, Cracovie n'était plus qu'à sept kilomètres de la frontière russe. Les Autrichiens décidèrent de sécuriser la ville en érigeant un système de fortifications, qu'ils ont développé pendant près de 70 ans, de 1850 à 1916. La ligne de défense s'étendait initialement le long des **Aleje Trzech Wieszców** (les avenues portant le nom de trois grands poètes romantiques polonais, Krasiński, Mickiewicz et Słowacki). Le fort «**Kleparz**» et les ruines du fort «**Lubicz**» constituent les vestiges de l'ancien cœur du système de défense. Les progrès technologiques ont rendu les fortifications obsolètes avant même l'avènement du XX<sup>e</sup> siècle. La construction d'une ceinture de forts plus modernes autour de la ville fut lancée, et des bâtiments logistiques élevés dans la ville.

Au début de la Première Guerre mondiale, le système de défense entourant la ville comprenait 32 forts de types et d'objectifs divers, protégés par des murs et des plafonds en béton, avec des tours blindées. En comptant les bâtiments logistiques,

Les bâtiments entourant le tumulus de Kościuszko (Kopiec Kościuszki), qui surplombe Cracovie, constituent l'ancien fort «**Kościuszko**». Ils abritent le musée Kościuszko et une station de radio.



les fortifications de Cracovie comprenaient au total environ 180 édifices. En 1918, les installations de défense furent reprises par les forces armées polonaises. Après la Seconde Guerre mondiale, ses bâtiments furent progressivement démilitarisés ou détruits.

Des anciennes fortifications de Cracovie, dont la construction s'est étalée sur près de 70 ans, une centaine de bâtiments ont survécu jusqu'à aujourd'hui. Avec le château du **Wawel**, les **murs de défense**, la **Porte Florian** (Brama Floriańska) et la **Barbacane** (Barbakan), ces édifices constituent ce qui reste des fortifications de Cracovie. Ce parcours touristique nous rapproche ainsi du patrimoine unique de l'ancienne architecture de défense de la ville.



## TWIERDZA KRAKÓW

Des forts ont également été préservés sur le territoire de l'actuelle Nowa Huta, notamment ceux de «**Batowice**» (dans la cité os. Złotego Wieku) et de «**Mistrzejowice**» (non loin de la cité os. Piastów), ainsi que les forts «**Krzyszawice**» (lieu de martyre de la Seconde Guerre mondiale) et «**Grębałów**».

Peu de gens savent que les bâtiments qui entourent le **tumulus de Kościuszko** (Kopiec Kościuszki) étaient autrefois un fort, lequel abrite aujourd'hui le musée Kościuszko. Le **fort d'artillerie «Saint Benoît»**, situé sur la colline Lasota (Krzemionki), déjà mentionné, mérite également une attention particulière. Il s'agit d'un **exemple unique de fortifications du XIX<sup>e</sup> siècle**.

Les forts revitalisés se voient attribuer de nouvelles fonctions. Le fort «**Borek**» abrite une filiale du Centre culturel de Podgórze, tandis que le musée de Cracovie et le Centre de scoutisme se trouvent dans la localité voisine de Jugowie. Les forts «**Krzyszawice**» et «**Olszanica**» abritent des centres culturels pour la jeunesse. Les anciens bâtiments de l'armurerie et du centre de tir abritent le musée de la Photographie (Muzeum Fotografii), tandis que l'ancien complexe de ravitaillement abrite le musée de l'Armée de l'intérieur (Muzeum Armii Krajowej).

En 2023, la forteresse de Cracovie a reçu le titre de produit touristique de l'année comme l'un des lieux les plus intéressants et les plus intéressants à visiter en Pologne.

TURYSTYCZNY  
PRODUKT ROKU  
2023

## Pour changer de perspective

Le centre-ville de Cracovie est un endroit très pittoresque. De nombreux sites permettent d'admirer le panorama de la ville. Le plus ancien et le plus connu d'entre eux est le **tumulus de Kościuszko** (Kopiec Kościuszki), destination de nombreuses excursions. De son sommet, on peut voir toute la Cracovie historique et contemporaine. Au sommet du tumulus, il est intéressant d'essayer de retrouver les points caractéristiques de Cracovie visités précédemment.

Les tertres ou tumulus sont l'une des plus grandes attractions touristiques de Cracovie. Deux d'entre eux, les tumulus de **Krakus** (Kopiec Krakusa) à Podgórze et de **Wanda** (Kopiec Wandy) à Nowa Huta sont **de mystérieux tumulus datant de l'époque préchrétienne** érigés par des tribus locales. Qu'est-ce qui a bien pu pousser les anciens habitants de ce territoire à accomplir cet effort considérable ? Il est possible que ce soient tout simplement les sépultures de leurs souverains. Néanmoins, il ne fait aucun doute que ces tumulus ou tertres ont été utilisés stratégiquement comme sites d'observation.



De l'autre côté de la Vistule, une route vous mènera à **Tyniec**, une localité dotée d'une **importante abbaye bénédictine** où se déroulent de nombreux événements culturels. C'est là que tous les étés se tient notamment un célèbre festival d'orgue. Ces événements attirent chaque année des foules de mélomanes.

À l'époque moderne, d'autres édifices de ce type ont été érigés en hommage à des héros nationaux. Il s'agit du **tumulus de Kościuszko** (Kopiec Kościuszki), déjà mentionné, et du **tumulus de Józef Piłsudski** (Kopiec Piłsudskiego) à Sowiniec.

En quittant le centre-ville et en marchant le long de la rue Piłsudskiego vers le bâtiment principal du Musée national (Muzeum Narodowe) et la Bibliothèque Jagellonne voisine (Biblioteka Jagiellońska), vous atteindrez **Błonia**, une **autre attraction de Cracovie**. Si vous poursuivez votre route le long des Dębniki, vous arriverez à Zakrzówek. C'est aujourd'hui le lieu de baignade et la plage les plus populaires de Cracovie.

À un kilomètre de la Grand-Place se trouve en effet une **vaste prairie** qui sert d'aire de loisirs et de lieu de rassemblement. Lors des **messes papales** célébrées par Jean-Paul II, plus d'un million de fidèles se réunissaient ici à chaque fois. Toutes sortes de festivités y sont organisées. Le Błonia est adjacent au parc Jordan (Park Jordana) et aux complexes des deux clubs de football de Cracovie, « Wisła » et « Cracovia ».

Depuis les prairies de Błonia, vous apercevrez déjà le tumulus de Kościuszko, qui se trouve lui-même à une courte distance du **bois Wolski** (Las Wolski). Il s'agit d'un espace naturel de loisirs d'une grande valeur paysagère. Dans ce bois se trouvent le parc zoologique, le tumulus de Piłsudski et, une villa renaissance, la **Willa Decjusza, avec son charmant parc feutré**. De l'autre côté de la Vistule, une route vous mènera à **Tyniec**, une localité dotée d'une **importante abbaye bénédictine** (Opactwo Benedyktynów w Tyńcu) où se déroulent de nombreux événements culturels, des concerts d'orgue chaque été. (Les sentiers de promenade et de randonnée de la banlieue sont recommandés pour les journées plus chaudes.) De mai à septembre, ces lieux et monuments sont également visibles depuis les bateaux de tourisme qui naviguent sur la Vistule.



## Cracovie culturelle

Cracovie est une capitale de la culture, une vitrine mondiale du patrimoine historique polonais. La ville est également connue pour être un modèle d'investissements réussis, comprenant de nouveaux musées, de nouveaux stades ou un centre des congrès. Cet élan va de pair avec le développement de la vie culturelle. **Les festivals de Cracovie ont acquis une renommée mondiale.** Les festivals «Misteria Paschalia», «Opera Rara», «Sacrum Profanum», «Unsound», de même que le festival de musique polonaise («Festiwal Muzyki Polskiej») ou le festival d'été de jazz («Letni Festiwal Jazzowy») offrent un voyage musical du baroque à la musique contemporaine et attirent des milliers de mélomanes.

Le festival «Sacrum Profanum» (Wojciech Wandzel, Krakowskie Biuro Festiwalowe)



[www.karnet.krakow.pl](http://www.karnet.krakow.pl)

**Au XXI<sup>e</sup> siècle, les festivals de Cracovie ont acquis une réputation mondiale.**

**Cracovie détient le titre de «ville de littérature» de l'UNESCO.** C'est à Cracovie que se tient l'un des plus grands salons du livre du pays, ainsi que des festivals littéraires sous le patronage d'éminents écrivains polonais (les festivals littéraires «Czesław Miłosz» et «Joseph Conrad»). Dans la capitale de la région de Petite-Pologne, les meilleurs théâtres polonais participent au festival la «Divine Comédie» (Boska Komedia). La ville accueille également le Festival «Off Camera», un festival de cinéma (Krakowski Festiwal Filmowy) ainsi qu'un festival de musique de film (Festiwal Muzyki Filmowej). La ville attire les cinéastes, qui reviennent à Cracovie pour tourner d'autres films.



Intérieurs du Centre des congrès de Cracovie

Le Festival de la culture juive (Festiwal Kultury Żydowskiej), qui s'inscrit dans la tradition du quartier de Kazimierz et de la Galicie multiculturelle (c'est ainsi que s'appelait la région où se trouvait Cracovie à l'époque de la Monarchie austro-hongroise), ou la joyeuse fête estivale des «Wianki» (la déclinaison locale d'une fête traditionnelle des peuples slaves célébrée autour du solstice d'été) prouvent que la capitale de la Petite-Pologne offre des expériences uniques tout au long de l'année.

## Vue sur le château du Wawel

Trois jours à Cracovie peuvent être consacrés au travail sans toutefois devoir renoncer à la découverte de la ville. La richesse des monuments historiques de Cracovie, sa région pittoresque pleine d'attractions, sa variété de restaurants et d'hôtels, ses infrastructures universitaires et intellectuelles sont autant d'atouts qui attirent le monde des affaires. C'est ainsi que de nombreuses conférences ou congrès se tiennent à Cracovie. Situé **sur la rive droite de la Vistule, le centre des congrès (Centrum Kongresowe ICE)**, avec son foyer en verre offrant une vue inoubliable sur le Wawel et le quartier de Kazimierz, est devenu, par sa forme inhabituelle, un autre **symbole d'une Cracovie moderne et ouverte aux visiteurs.** Le Centre des congrès peut accueillir jusqu'à trois mille invités pour des événements privés. **L'auditorium de 1800 places**, l'un des meilleurs de son genre en Pologne, est également devenu un lieu de concerts prestigieux. La salle de théâtre et les autres espaces du bâtiment accueillent de nombreuses représentations, des spectacles, des salons et des festivals. Tout cela au cœur de la ville, avec un accès pratique depuis l'aéroport et l'autoroute. Un calendrier des événements est disponible sur le site internet du Centre des congrès, à l'adresse :

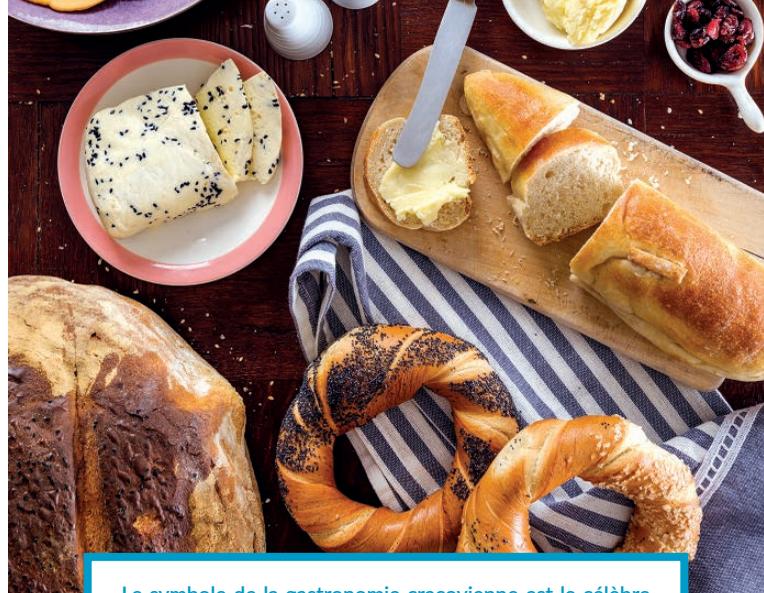
[www.icekrakow.pl](http://www.icekrakow.pl)

## Tourisme culinaire et vie nocturne

Cracovie est aujourd'hui un grand centre de tourisme culinaire, comme le confirme l'attribution en 2023 de deux étoiles Michelin à l'un des restaurants de Cracovie. C'est la première récompense de ce type en Pologne. Pas moins de 18 restaurants de Cracovie figurent dans le prestigieux «Guide rouge 2023», qui paraît tous les ans. À cet égard, deux villes polonaises, Cracovie et Varsovie, y tiennent une place importante. Cependant, c'est à Cracovie que l'on vient spécifiquement pour visiter des restaurants emblématiques ou de nouvelles adresses. Les raisons en sont simples : la ville offre **une densité de restaurants, de cafés, de bars et de clubs dans les quartiers touristiques intéressants sans équivalent dans les autres villes polonaises. C'est un attrait irrésistible pour les amateurs de sensations culinaires.**

Ce phénomène méditerranéen fait que la vie sociale et culturelle y est animée tout au long de la semaine à un rythme inégalé ailleurs en Pologne. Dans une foule diverse et multilingue, étudiants, hommes d'affaires, résidents et visiteurs font la fête ensemble. Les chefs de Cracovie excellent dans la préparation de plats issus de nombreuses cultures, qu'ils combinent souvent habilement avec les traditions culinaires polonaises. De nombreux restaurants, réfutant le mythe international des *pierogi* (des raviolis farcis traditionnellement de fromage et de

Marek Michalak, lors d'un concert dans la cave «Pivnica pod Baranami»



Le symbole de la gastronomie cracovienne est le célèbre «*obwarzanek krakowski*» (le «bagel de Cracovie»). C'est un produit traditionnel certifié par l'UE. Les chariots à bagels sont faciles à repérer dans le centre de la ville. Vous pouvez découvrir l'histoire de ce produit et les secrets de sa recette au musée de l'*obwarzanek* de Cracovie

[www.muzeumobwarzanka.com](http://www.muzeumobwarzanka.com)

pommes de terre, de viande ou encore de chou) comme la plus grande contribution polonaise à la cuisine mondiale, servent des soupes et des sauces polonaises légendaires ou du gibier.

Les *pierogi*, quant à eux, ont leur grand festival d'été à Cracovie. Au cours de cet événement, les cuisiniers font preuve d'imagination pour créer de nouvelles saveurs à partir de ce plat apparemment simple.

C'est précisément pour ces raisons que Cracovie a été nommée **capitale européenne de la culture gastronomique en 2019**. La capitale de la Petite-Pologne a été la première ville à recevoir ce titre.



Capitale Européenne  
de la Culture  
Gastronomique  
Cracovie 2019

Les visiteurs à la recherche de saveurs locales ne seront pas déçus. Les restaurants, les bars et les clubs de la ville maintiennent un niveau élevé et attirent une clientèle régulière. Leurs propriétaires s'efforcent de donner à leurs établissements un caractère unique, souvent à thème, généralement insolite et surprenant. Presque partout, des concerts, des expositions et d'autres événements accompagnent les repas.

## Cracovie sportive

Le marathon de Cracovie, la course des trois tumulus, les finales du Tour de Pologne, **le parcours de canoë-kayak « Kolna »**, unique à l'échelle nationale, les grandes traditions et les stades modernes des clubs de football « Wisła » et « Cracovia » constituent l'univers sportif de la ville. Un séjour combinant des visites culturelles ou culinaires et des activités sportives est devenu une forme de tourisme particulièrement populaire. Cela a été rendu possible par l'ouverture **du plus grand palais des sports de Pologne. TAURON Arena Kraków est l'une des installations les plus modernes de son genre en Europe.**

Ce palais des sports est situé à mi-chemin entre le centre-ville et Nowa Huta. L'accès en tramway depuis les environs de la Grand-Place ne prend que quelques minutes. Les tribunes peuvent accueillir **plus de vingt mille personnes**. Il n'est donc pas surprenant que le site soit devenu un lieu d'accueil pour des événements sportifs du plus haut niveau international, tels que la troisième édition des Jeux européens et le Championnat du monde masculin de handball en 2023, ou encore les jeux équestres annuels « Cavaliada », pour ne citer qu'eux.

Depuis sa création, **TAURON Arena Kraków a également accueilli des stars mondiales du rock et de la pop**. Rien qu'en 2023, Peter Gabriel, Def Leppard, Iron Maiden, Sting et Depeche Mode s'y sont produits. Ce palais des sports accueille également de nombreux rassemblements et congrès. Le calendrier des événements peut être consulté sur le site internet :

[www.tauronarenakrakow.pl](http://www.tauronarenakrakow.pl)



## Tourisme religieux

Pendant des siècles, **Cracovie** a été le centre de l'État polonais et **le cœur de la chrétienté polonaise**. Les églises historiques de Cracovie recèlent d'images et de reliques célèbres pour leurs grâces. Les anciennes traditions des congrégations religieuses et des monastères y sont cultivées, les processions et les messes en plein air rassemblant toujours des foules de fidèles. La vie de nombreux saints et bienheureux, tels que Stanislas de Szczepanów ou la reine Hedwige, immortalisés dans l'histoire universelle, est associée à cette ville. Nombre d'entre eux ont trouvé leur dernière demeure dans les églises et les nécropoles de Cracovie. C'est dans la ferveur de cette ville que s'est forgée la personnalité de Karol Wojtyła, futur pape Jean-Paul II, canonisé le 27 avril 2014. Le pape était toujours impatient de revenir ici, accueilli par des millions de Polonais. À Cracovie, à 10 minutes en tramway du centre, se trouve le **sanctuaire de Łagiewniki**. C'est **l'un des plus grands centres de pèlerinage de cette partie de l'Europe**. C'est un centre de dévotion à la Divine Miséricorde et un lieu de mémoire dédié à Sainte Sœur Faustine, pionnière du renouveau de ce culte au XX<sup>e</sup> siècle. C'est là que se trouve également le Centre Jean-Paul II « N'ayez pas peur » (Centrum Jana-Pawła II « Nie lękajcie się! »), de l'expression attribuée au Christ dans le *Nouveau Testament* et reprise par le pape Jean-Paul II notamment lors de sa messe d'intronisation le 22 octobre 1978.

Il n'est donc pas surprenant que ce soit à Cracovie, en 2016, proclamée officiellement l'« Année de la Divine Miséricorde », que des foules de pèlerins aient été invités à célébrer ici la prière communautaire et la joie des Journées mondiales de la jeunesse. En 2016, des jeunes de près de 200 pays du monde entier sont venus en Pologne pour cette célébration unique. Au total, plusieurs millions de fidèles ont visité Cracovie et la région pendant ces quelques jours.

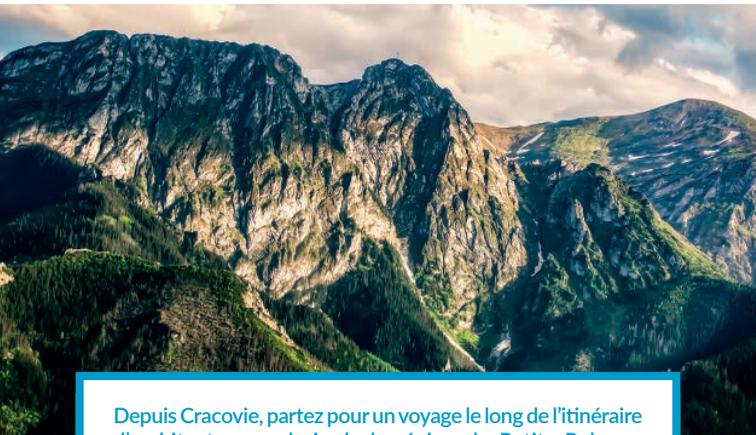
**Sous les régimes totalitaires, Cracovie n'a pas oublié ses racines spirituelles. Le concept d'athéisme, qui sous-tendait la fondation de la « ville idéale » de Nowa Huta, fut réduit en poussière lorsque le régime osa lever la main sur une modeste croix érigée par les habitants.**



## Hors les murs

Les excursions en dehors de Cracovie sont à ne pas manquer. Parmi les destinations privilégiées figurent les pittoresques vallées du Jura polonais, ainsi que le parc naturel d'Ojców (Ojcowski Park Narodowy), dans lequel se trouve le rocher de Pieskowa Skała et dont le château restauré abrite une branche du musée du Château royal du Wawel. Les **sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO** sont très visités, à savoir le **Musée d'Auschwitz** et les **mines de sel de Wieliczka** et de **Bochnia**. Aussi que, les bâtiments en bois de la région et le célèbre paysage de Kalwaria Zebrzydowska, avec son remarquable chemin de croix, figurent également sur cette liste. Les pèlerins se rendront certainement aussi à Wadowice, la ville natale de Jean-Paul II.

Vue sur les Tatras



Depuis Cracovie, partez pour un voyage le long de l'itinéraire d'architecture en bois de la région de Petite-Pologne (Szlak Architektury Drewnianej w Małopolsce). Cette route touristique insolite comprend 255 bâtiments historiques en bois : églises, églises orthodoxes, clochers, villas ou musées en plein air.

Cracovie n'est qu'à 100 kilomètres des **Tatras** et de **Zakopane**, connue pour être la capitale hivernale de la Pologne. Des distances similaires séparent Cracovie des charmantes et feutrées montagnes des Pieniny, **des stations thermales bien connues de Szczawnica** et de **Krynica**, ainsi que des sentiers de montagne moins fréquentés des Beskides. Les touristes ont le choix entre quatre parcs nationaux, à savoir le parc national des Tatras (Tatrzński Park Narodowy), le parc national des Piénines (Pieniński Park Narodowy), le parc national de Gorce (Gorczański Park Narodowy) et le parc national de Babia Góra (Babiogórski Park Narodowy).

Des traditions locales cultivées partout dans la région et une offre d'hébergement bien développée favorisent la rencontre avec le patrimoine et la détente dans la nature. La région de Petite-Pologne offre une diversité qui fait d'elle une des régions les plus intéressantes d'Europe.

## Points municipaux d'information touristique

Des versions abrégées des guides de Cracovie, contenant des conseils et des adresses utiles ainsi que des cartes du centre-ville avec des itinéraires touristiques balisés, sont disponibles auprès des points d'information touristique de la ville.

Récemment, de nouvelles suggestions de promenades dans la ville, intéressantes d'un point de vue paysager ou historique, liées aux événements des dernières décennies, entre autres, ont été ajoutées aux itinéraires de promenades traditionnels établis de longue date.

[www.infokrakow.pl](http://www.infokrakow.pl)

**ul. św. Jana 2**

tél. : +48 533 826 409

[jana@infokrakow.pl](mailto:jana@infokrakow.pl)

**ul. Szpitalna 25**

tél. : +48 533 818 291

[szpitalna@infokrakow.pl](mailto:szpitalna@infokrakow.pl)

**Kraków Story**

**Pawilon Wyspiańskiego**

pl. Wszystkich Świętych 2

tél. : +48 501 238 632

[kontakt@krakowstory.pl](mailto:kontakt@krakowstory.pl)

**Zgody 7**

Osiedle Zgody 7

tél. : +48 531 942 297

[zgody7@infokrakow.pl](mailto:zgody7@infokrakow.pl)



## Téléphones importants

### Numéros d'urgence

Appels d'urgence (général) : 112

Police municipale : 986

Services de secours : 999

Sapeurs-pompiers : 998

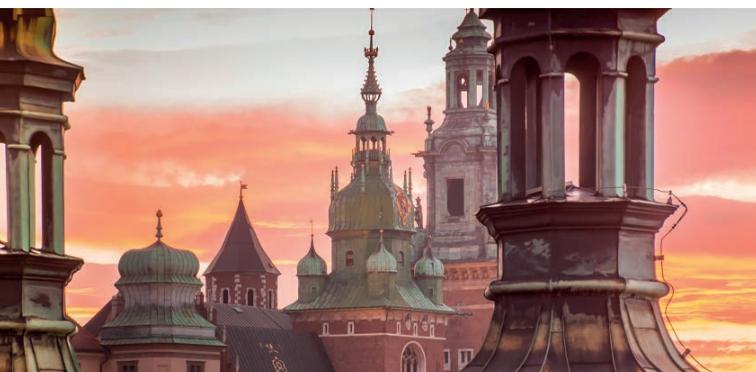
Police : 997

### Service d'assistance médicale :

tél. : +48 12 661 22 40 (24 h/24)

Toutes les descriptions des itinéraires touristiques peuvent être consultées à l'adresse suivante :

[www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)



**Kraków**  
**UNESCO World**  
**Heritage City**



Since 1978 on the UNESCO  
World Heritage List

[www.krakowculture.pl](http://www.krakowculture.pl)

### Textes

Grzegorz Słącz, Melania Tutak – Association  
PODGORZE.PL, Leszek J. Sibila – Musée historique  
de la Ville de Cracovie, Jerzy W. Gajewski

### Photos

UMK-Archives, Przemysław Czaja, Radosław  
Kowal, Paweł Krawczyk, Ela Marchewka, Barbara  
Radziszewska, Mateusz Torbus, Aéroport de  
Cracovie (p. 4), Musée de l'histoire de la Ville de  
Cracovie (p. 7), Wojciech Wandzel, Bureau des  
Festivals de Cracovie (p. 24).

### Conception graphique

Artur Brożonowicz (UMK)

### Cracovie 2024, 6<sup>e</sup> édition

ISBN: 978-83-67818-09-4

© MAIRIE DE LA VILLE DE CRACOVIE

Département du Tourisme

Copie gratuite

Mairie de la ville de Cracovie  
DÉPARTEMENT DU TOURISME

31-005 Kraków  
ul. Bracka 10  
tél. +48 12 616 60 52  
wt.umk@um.krakow.pl  
www.krakow.pl

Adresse postale:  
31-004 Kraków  
pl. Wszystkich Świętych 3-4

ISBN: 978-83-67818-09-4



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organizacja Narodów  
Zjednoczonych  
dla Wychowania,  
Nauki i Kultury



**Historic Centre of Kraków**  
inscribed on the World  
Heritage List in 1978

**Historyczne Centrum Krakowa**  
wpisane na Listę Światowego  
Dziedzictwa w roku 1978

Registre des hébergements touristiques de Cracovie, accessible en ligne

[ekon.um.krakow.pl](http://ekon.um.krakow.pl)



pour nous  
trouver:



/KrakowExperience



@krakowexperience

